

フィンランド語文法：豆知識④ *karaoke*と*siitake*から始まって

「フィンランド語との対話—吉田欣吾」

<https://yoshidakingo.com/>



*karaoke*と*siitake*

●辞書の紹介

① *Kielitoimiston sanakirja*

<https://www.kielitoimistonsanakirja.fi/#/>

② *Wiktionary*

https://en.wiktionary.org/wiki/Wiktionary:Main_Page



*karaoke*の語釈

substantiivi vars. ravintoloiden viihdemuoto jossa asiakkaat esittävät iskelmiä säestyksenään videotallenteinen orkesteriäänite tahdistettuine tekstityksineen.

名詞 とくに | レストランの娯楽の形態 | ここでは | 客
たちが披露する | ヒット曲を | 伴奏として | ビデオ録画され
た | オーケストラの録音 | 同期された字幕とともに。

(『フィンランドを世界一に導いた100の社会改革: フィンランドのソーシャル・イノベーション』)



siitakeの語釈

substantiivi (taivutus: siitakkeen t. siitaken, siitaketta t. siitakea jne.)

eräs japanilainen helttasieni, jota viljellään ruokasienenä.

名詞 (活用・曲用：siitakkeenあるいはsiitaken、siitakettaあるいはsiitakeaなど。)

ある | 日本の | キノコ (ハラタケ?)、 | それを | 栽培
する | 食用キノコとして。



辞書などで使う文法用語の略語

| | |
|-------------|----|
| yksikkö | 単数 |
| monikko | 複数 |
| nominatiivi | 主格 |
| genetiivi | 属格 |
| partitiivi | 分格 |
| illatiivi | 入格 |



*karaoke*の格変化

| | |
|------------|-------------------------|
| yks. nom. | karaoke |
| yks. gen. | karaoiken |
| yks. part. | karaokea |
| yks. ill. | karaokeen |
| mon. nom. | karaoiket |
| mon. gen. | karaokejen, (karaokein) |
| mon. part. | karaokeja |
| mon. ill. | karaokeihin |



*siitake*の格変化 (1)

| | |
|------------|-------------------------|
| yks. nom. | siitake |
| yks. gen. | siitaken |
| yks. part. | siitakea |
| yks. ill. | siitakeen |
| mon. nom. | siitaket |
| mon. gen. | siitakejen, (siitakein) |
| mon. part. | siitakeja |
| mon. ill. | siitakeihin |



siitakeの語釈

substantiivi (taivutus: siitakkeen t. siitaken, siitaketta t. siitakea jne.)

eräs japanilainen helttasieni, jota viljellään ruokasienenä.

名詞 (活用・曲用：siitakkeenあるいはsiitaken、siitakettaあるいはsiitakeaなど。)

ある | 日本の | キノコ (ハラタケ?)、 | それを | 栽培
する | 食用キノコとして。



*siitake*の格変化 (2)

| | |
|------------|-----------------------------|
| yks. nom. | siitake |
| yks. gen. | siitakkeen |
| yks. part. | siitaketta |
| yks. ill. | siitakkeeseen |
| mon. nom. | siitakkeet |
| mon. gen. | siitakkeiden, siitakkeitten |
| mon. part. | siitakkeita |
| mon. ill. | siitakkeisiin, siitakkeihin |



*karaoke*と*siitake*の発音

karaoke

[karaoke]

siitake

[siitake^(x)]



-sta-/-stä- 「とる、狩る」

| | | |
|-------|---|-----------|
| sieni | > | sienestää |
| kala | > | kalastaa |
| metsä | > | metsästä |
| marja | > | marjastaa |
| lintu | > | linnustaa |
| sorsa | > | sorsastaa |
| rapu | > | ravustaa |



-sta-/-stä- < **-s-** + **-ta-/-tä-**

saalis > saal**ista**a > saal**ista**a
jänis > jän**ist**ää > jän**ist**ää

もともと **-ta-/-tä-** が接辞だったが、
いつしか **-sta-/-stä-** が接辞だと勘違
いされるようになった



jänistää (1)

● *Nykysuomen sanakirja (1967)*

- ① Käydä **jänistämässä**.
- ② Kalle **jänisti** metsään.
- ③ Oletko ruvennut **jänistämään**?
Minua **jänistää**.



jänistää (2)

● *Kielitoimiston sanakirja (2024改訂)*

- ① Minua alkoi **jänistää**.
- ② Hanke kuivui kokoon, kun yksi **jänisti**.



感情（感覚）使役動詞

Minua pelottaa.

「怖い」

suututtaa.

「腹が立つ」

huolestuttaa.

「心配だ」

jännittää.

「ドキドキする」

hermostuttaa.

「緊張する」

järkyttää.

「ショックだ」

janottaa.

「喉が渴く」

nukuttaa.

「眠い」

